

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMA

1998

Julkaistu Helsingissä 4 päivänä maaliskuuta 1998

N:o 149—152

SISÄLLYS

N:o		Sivu
149	Asetus alueellisia kieliä tai vähemmistökieliä koskevan eurooppalaisen peruskirjan voimaansaatamisesta.....	353
149	Asetus alueellisia kieliä tai vähemmistökieliä koskevan eurooppalaisen peruskirjan voimaansaatamisesta (Saamenkielinen käännös)	355
150	Asetus Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan väliseen kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen tehdyn Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymistä koskevan pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta.....	357
151	Asetus pakolais- ja siirtolaisuusasiain neuvottelukunnasta annetun asetuksen muuttamisesta.....	358
152	Maa- ja metsätalousministeriön ilmoitus eräistä päätöksistä	360

N:o 149

Asetus

alueellisia kieliä tai vähemmistökieliä koskevan eurooppalaisen peruskirjan voimaansaatamisesta

Annettu Helsingissä 27 päivänä helmikuuta 1998

Ulkoasiainministerin esittelystä säädetään:

1 §

Strasbourgissa 5 päivänä marraskuuta 1992 tehty alueellisia kieliä tai vähemmistökieliä koskeva eurooppalainen peruskirja, jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 21 päivänä lokakuuta 1994 ja jota koskeva hyväksymiskirja on talletettu Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan 9 päivänä marraskuuta 1994, tulee voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1998 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Peruskirjan hyväksymiskirjan tallettamisen yhteydessä Suomi on antanut seuraavat selitykset:

1. Suomi sitoutuu peruskirjan 2 artiklan 2 kappaleen ja 3 artiklan 1 kappaleen mukaisesti soveltamaan seuraavia peruskirjan kohtia saamen kieleen, joka on Suomen alueella alueellinen vähemmistökieli:

8 artikla (koulutus)

1.a(i), 1.b(i), 1.c(i), 1.d(ii), 1.e(ii), 1.f(ii), 1.g, 1.h, 1.i, 2

9 artikla (oikeusviranomaiset)

1.a(ii), 1.a(iii), 1.a(iv), 1.b(ii), 1.b(iii), 1.c(ii), 1.c(iii), 1.d, 2.a, 3

10 artikla (hallintoviranomaiset ja julkiset palvelut)

1.a(iii), 1.b, 1.c, 2.a, 2.b, 2.c, 2.d, 2.e, 2.f, 2.g, 3.b, 4.a, 4.b, 5

11 artikla (joukkoviestimet)

1.a(iii), 1.b(i), 1.c(ii), 1.d, 1.e(i), 1.f(ii), 2, 3

12 artikla (kulttuuritoiminta ja palvelut)

1.a, 1.b, 1.c, 1.d, 1.e, 1.f, 1.g, 1.h, 2, 3

13 artikla (talous- ja yhteiskuntaelämä)

1.a, 1.c, 1.d, 2.b, 2.c

14 artikla (yhteydet valtakunnanrajojen yli)

a, b
2. Suomi sitoutuu peruskirjan 2 artiklan 2 kappaleen ja 3 artiklan 1 kappaleen mu-

(Peruskirjan saamenkielinen käännös julkaistaan myöhemmin ulkoasiainministeriön ilmoituksella)

(Sopimusteksti on julkaistu Suomen säädöskokoelman sopimussarjan n:ossa 23/1998)

käsitteellisesti soveltamaan seuraavia peruskirjan kohtia ruotsin kieleen, joka on Suomen alueella vähemmän puhuttu virallinen kieli:

8 artikla (koulutus)

1.a(i), 1.b(i), 1.c(i), 1.d(i), 1.e(i), 1.f(i), 1.g, 1.h, 1.i, 2

9 artikla (oikeusviranomaiset)

1.a(i), 1.a(ii), 1.a(iii), 1.a(iv), 1.b(i), 1.b(ii), 1.b(iii), 1.c(i), 1.c(ii), 1.c(iii), 1.d, 2.a, 3

10 artikla (hallintoviranomaiset ja julkiset palvelut)

1.a(i), 1.b, 1.c, 2.a, 2.b, 2.c, 2.d, 2.e, 2.f, 2.g, 3.a, 4.a, 4.b, 5

11 artikla (joukkoviestimet)

1.a(iii), 1.b(i), 1.c(ii), 1.d, 1.e(i), 1.f(ii), 2, 3

12 artikla (kulttuuritoiminta ja palvelut)

1.a, 1.b, 1.c, 1.d, 1.e, 1.f, 1.g, 1.h, 2, 3

13 artikla (talous- ja yhteiskuntaelämä)

1.a, 1.c, 1.d, 2.a, 2.b, 2.c, 2.d, 2.e

14 artikla (yhteydet valtakunnanrajojen yli)

a, b

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä maaliskuuta 1998.

Helsingissä 27 päivänä helmikuuta 1998

Tasavallan Presidentti

MARTTI AHTISAARI

Ulkoasiainministeri *Tarja Halonen*

Nr 149

Ásahus

guovlo- dahje unnitlogu gielaide guoski eurohpaláš vuodđogirjji fápmuibidjama birra

Addojuvvon Helssegi guovvamánu 27 beaivve 1998

Olgoáššiidministeriija ovdanbuktimis ásahuvvo:

1 §

Strasbourgaskábmamánu 5 beaivve 1992 dahkkon guovlo- dahje unnitlogugielaide guoski eurohpaláš vuodđogirji, man dásseválddi pre-sideanta lea dohkkehan golggotmánu 21 beaivve 1994 ja masa guoski dohkkehanáššegirji lea vurkejuvvon Eurohpa rádi váldočáli seailuheapmái skábmamánu 9 beaivve 1994, boahtá fápmui njukčamánu 1 beaivve 1998 nugo dan birra lea sohppojuvvon.

2 §

Vuodđogirjji dohkkehanáššegirji vurekema oktavuodas Suopma lea addán čuovvovaš čilgehusaid:

1. Suopma čatnasa vuodđogirji 2 artihkkala 2 paragrafa ja 3 artihkkala 1 paragrafa mielde geavahit vuodđogirji čuovvovaš čuoggáid sámegeiela guovdu, mii lea Suoma rájiid siste guovloguovdasaš unnitlogugiella:

8 artihkkal (skuvlen)

1.a(i), 1.b(i), 1.c(i), 1.d(ii), 1.e(ii), 1.f(ii), 1.g, 1.h, 1.i, 2

9 artihkkal (riekteeiseválddit)

1.a(ii), 1.a(iii), 1.a(iv), 1.b(ii), 1.b(iii), 1.c(ii), 1.c(iii), 1.d, 2.a, 3

10 artihkkal (hálddahuseiseválddit ja almmo- laš bálvalusat)

1.a(iii), 1.b, 1.c, 2.a, 2.b, 2.c, 2.d, 2.e, 2.f, 2.g, 3.b, 4.a, 4.b, 5

11 artihkkal (diehtajuohkingaskaoamit)

1.a(iii), 1.b(i), 1.c(ii), 1.d, 1.e(i), 1.f(ii), 2, 3

12 artihkkal (kultuvradoaimmat ja -lágádu- sat)

1.a, 1.b, 1.c, 1.d, 1.e, 1.f, 1.g, 1.h, 2, 3

13 artihkkal (ekonomalaš ja servodateallin)

1.a, 1.c, 1.d, 2.b, 2.c

14 artihkkal (rádjerasttildeaddji oktavuodát)

a, b
2. Suopma čatnasa vuodđogirji 2 artihkkala 2 paragrafa ja 3 artihkkala 1 paragrafa mielde geavahit vuodđogirji čuovvovaš čuoggáid ruotagiela guovdu, mii lea Suoma rájiid siste unnit geavahuvvon virggálaš giella:

8 artihkkal (skuvlen)

1.a(i), 1.b(i), 1.c(i), 1.d(i), 1.e(i), 1.f(i), 1.g, 1.h, 1.i, 2

9 artihkkal (riekteeiseválddit)

1.a(i), 1.a(ii), 1.a(iii), 1.a(iv), 1.b(i), 1.b(ii), 1.b(iii), 1.c(i), 1.c(ii), 1.c(iii), 1.d, 2.a, 3

10 artihkkal (hálddahuseiseválddit ja almmo- laš bálvalusat)

1.a(i), 1.b, 1.c, 2.a, 2.b, 2.c, 2.d, 2.e, 2.f, 2.g, 3.a, 4.a, 4.b, 5

11 artihkkal (diehtajuohkingaskaoamit)

1.a(iii), 1.b(i), 1.c(ii), 1.d, 1.e(i), 1.f(ii), 2, 3

12 artihkkal (kultuvradoaimmat ja -lágádu- sat)

1.a, 1.b, 1.c, 1.d, 1.e, 1.f, 1.g, 1.h, 2, 3

13 artihkkal (ekonomalaš ja servodateallin)

1.a, 1.c, 1.d, 2.b, 2.c, 2.e

14 artihkkal (rádjerasttildeaddji oktavuodat)
a, b

3 §

Dát ásahus boahtá fápmui njukčamánu 4 beaiv-
ve 1998.

Helssegis guovvamánu 27 beaivve 1998

Dásseválddi Presideanta

MARTTI AHTISAARI

Olgoriikkaministtar *Tarja Halonen*

N:o 150

Asetus

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan väliseen kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen tehdyn Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymistä koskevan pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta

Annettu Helsingissä 27 päivänä helmikuuta 1998

Ulkoasiainministerin esittelystä säädetään:

1 §
Brysselissä 10 päivänä huhtikuuta 1997 tehtyä Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymistä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan väliseen kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen koskevaa pöytäkirjaa, jonka eduskunta on hyväksynyt 3 päivänä lokakuuta 1997 ja jonka tasavallan presidentti on niin ikään hyväksynyt 3 päivänä lokakuuta 1997 ja jonka myös Ah-

venanmaan maakuntapäivät on osaltaan hyväksynyt ja jota koskeva hyväksymiskirja on talletettu Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin huostaan 13 päivänä lokakuuta 1997, sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä maaliskuuta 1998 niin kuin siitä on sovittu.

2 §
Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä maaliskuuta 1998.

Helsingissä 27 päivänä helmikuuta 1998

Tasavallan Presidentti

MARTTI AHTISAARI

Ulkoasiainministeri *Tarja Halonen*

N:o 151

Asetus

pakolais- ja siirtolaisuusasiain neuvottelukunnasta annetun asetuksen muuttamisesta

Annettu Helsingissä 27 päivänä helmikuuta 1998

Työministerin esittelystä
muutetaan pakolais- ja siirtolaisuusasiain neuvottelukunnasta 5 päivänä joulukuuta 1991 annetun asetuksen (1391/1991) 2 §:n 1 ja 8 kohta, 3 §:n 1 ja 2 momentti sekä 4 §, sellaisina kuin niistä ovat 2 §:n 8 kohta ja 3 §:n 2 momentti asetuksessa 103/1995, 3 §:n 1 momentti asetuksessa 825/1992 ja 4 § mainituissa asetuksissa 825/1992 ja 103/1995, seuraavasti:

2 §

Tehtävät

Neuvottelukunnan tehtävänä on:

1) seurata pakolaisuuteen ja siirtolaisuuteen sekä etnisiin ryhmiin liittyvien asenteiden kehitystä, syitä ja vaikutuksia;

8) tehdä esityksiä ja aloitteita pakolaisuutta ja siirtolaisuutta sekä rasismia ja etnistä syrjintää koskevista asioista.

3 §

Kokoonpano

Neuvottelukunta voi kokoontua kahdessa eri kokoonpanossa, joista toinen koostuu lähinnä viranomaisten ja järjestöjen sekä toinen lähinnä maahanmuuttajien edustajista. Kummassakin on puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan lisäksi enintään 14 muuta jäsentä, joilla on henkilökohtaiset varajäsenet. Valtioneuvosto määrää jäsenet ja varajäsenet enintään kolmeksi vuodeksi kerrallaan.

Neuvottelukunnan ja sen viranomais- ja järjestöpainotteisen kokoonpanon puheenjohtajana toimii työministeriön kansliapäällikkö ja varapuheenjohtajana sisäasiainministeriön kansliapäällikkö. Neuvottelu-

kunnan varapuheenjohtajana toimii myös maahanmuuttajapainotteisen kokoonpanon maahanmuuttajia edustava puheenjohtaja. Työ- sekä sisäasiainministeriön hallinnonaloilta on viranomais- ja järjestöpainotteisessa kokoonpanossa lisäksi kummaltakin yksi jäsen ja tämän varajäsen. Muiden jäsenten ja vastaavasti heidän varajäsentensä tulee edustaa ainakin ulkoasiainministeriön, oikeusministeriön, opetusministeriön, sosiaali- ja terveysministeriön sekä ympäristöministeriön hallinnonaloja, keskeisiä työmarkkinajärjestöjä, Suomen Kuntaliittoa, Suomen evankelis-luterilaista kirkkoa sekä pakolais- ja siirtolaisuusasioissa keskeisiä järjestöjä. Maahanmuuttajapainotteisen kokoonpanon puheenjohtajana toimii maahanmuuttajayhteisöjen edustaja. Muiden jäsenten ja vastaavasti heidän varajäsentensä tulee edustaa lähinnä maahanmuuttajia ja etnisiä vähemmistöjä.

4 §

Neuvottelukunnan työskentely

Neuvottelukunnalla on työjaosto, johon kuuluvat työministeriön ja sisäasiainministeriön kansliapäälliköt, edustajat ulkoasiainministeriöstä, opetusministeriöstä ja sosiaali- ja

terveysministeriöstä sekä 3 §:n 2 momentissa mainittu maahanmuuttajia edustava puheenjohtaja samoin kuin tarpeellinen määrä muita jäseniä. Neuvottelukunta voi asettaa muita jaostoja asioiden valmistelua varten. Jaostoihin voi kuulua myös neuvottelukunnan ulkopuolisia jäseniä.

Neuvottelukunnalla on päätoiminen sihteeri, joka on palvelussuhteessa työministeriöön. Neuvottelukunnalla tai sen jaostolla voi olla myös sivutoimisia sihteereitä.

Neuvottelukunta kokoontuu yhdessä vähintään kaksi kertaa vuodessa.

Neuvottelukunnan tulee vuosittain järjestettävässä tilaisuudessa kuulla myös muita kuin neuvottelukunnassa edustettuina olevia maahanmuuttajien ja etnisten vähemmistöjen edustajia.

— — — — —

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä maaliskuuta 1998.

Helsingissä 27 päivänä helmikuuta 1998

Tasavallan Presidentti

MARTTI AHTISAARI

Työministeri Liisa Jaakonsaari

N:o 152

Maa- ja metsätalousministeriön ilmoitus eräistä päätöksistä

Annettu Helsingissä 27 päivänä helmikuuta 1998

Maa- ja metsätalousministeriö ilmoittaa Suomen säädöskokoelmasta 17 päivänä lokakuuta 1980 annetun asetuksen (696/1980) 2 b §:n nojalla, sellaisena kuin se on 22 päivänä joulukuuta 1993 annetussa asetuksessa (1364/1993):

Maa- ja metsätalousministeriö on antanut seuraavan päätöksen:

Päätöksen nimike	MMM:n määräys- kokoelman n:o	antopäivä	voimaan- tulopäivä
MMMp Egyptissä tuotetun perunan tuonnin ja markkinoinnin rajoituksista annetun maa- ja metsätalousministeriön päätöksen muuttamisesta*)	26/1998	27.2.1998	5.3.1998

Edellä mainittu päätös on julkaistu maa- ja metsätalousministeriön määräyskokoelmassa. Päätös on saatavissa maa- ja metsätalousministeriön tietopalvelukeskuksesta, osoite Liisankatu 8, PL 250, 00171 Helsinki, puh. (09) 134 211.

Helsingissä 27 päivänä helmikuuta 1998

Maa- ja metsätalousministeri *Kalevi Hemilä*

Ylitarkastaja Tiina-Mari Martimo

*) Komission päätös 98/105/EY; EYVL N:o L 25, 31.1.1998, s. 101